

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུའུ་ལྷོ་བའི་ཕུའུ་མི་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། ཏུའུ་ཚན་མ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Wangjiagou Story 4.MP3
<i>Length of track</i>	00:13:44
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	The Story of Chisengjiebu 赤松杰布的故事 ཁྱི་སྤོང་རྒྱལ་པོའི་གཏམ་རྒྱུད།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	Chisengjiebu was half ghost and half water deity. He punished bad and unkind people and treated kind and hard-working people generously. 赤松杰布是半神半鬼。他惩罚坏人和不善良的人们，慷慨地对待善良和努力工作的人们。 ཁྱི་སྤོང་རྒྱལ་པོ་ནི་སྤོང་འདྲིམ་ཀ་ཡིན། མི་གཏོ་ངན་དང་སྤོང་རྗེ་མེད་པའི་མི་རྒྱལ་ལ་མནར་གཅོད་བྱེད་པ་དང་ལས་ལ་བརྩོན་ཞིང་སྤོང་རྗེ་ཅན་གྱི་མི་རྒྱལ་ལ་སྤོང་ལེན་ལགས་པོ་བྱེད་ངས་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Story 故事 གཏམ་རྒྱུད།
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལོའི་ཇང་གོང་ཁྱེད། ཉན་ལང་རྫོང་ཅན་མེན་ཡུལ་ཚོ་བང་རྩུ་གུའུ་ལྷོ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	
<i>Language of recording</i>	Pumi 普米 ཕུའུ་མི།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Pumi 普米 ཕུའུ་མི།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Pumi 普米 ཕུམི་མི།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> <i>(fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> <i>(include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	